



BESTELLUNG • ORDER • COMMANDE

Produkt / Product / Produit	Menge Quantity Quantité	Einzelpreis Price per copy Prix à l'unité	Total DM
Epscript Vol. 4 Enabling Biotechnological Inventions in Europe and the United States		41 €	

Total €

Rechnungsadresse / Billing address / Facturation à :	Lieferadresse / Delivery address / Adresse de livraison :
--	---

Kontaktperson:

Contact:

Responsable :



FAX

Korrespondenzsprache

Preferred language

Langue préférée

deutsch

English

français

Zurück an / Back to / A renvoyer à :

EPA / EPO / OEB
Dieter Gmeiner
Postfach 190
A-1030 Wien
Austria

Fax: (+43-1) 52126 - 1042

Mit dieser Unterschrift erklärt sich der Unterzeichnende mit den allgemeinen Geschäftsbedingungen auf der Rückseite einverstanden.

Signing this order signifies acceptance of the general conditions overleaf.

La signature de cette commande vaut acceptation des conditions générales au verso.

Datum / Date

Unterschrift / Signature

Name / Nom

Allgemeine Geschäftsbedingungen

1. Geltungsbereich

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für die von der Europäischen Patentorganisation (EPO) bestätigten Bestellungen für Lieferungen von in der Bestellung spezifizierten Datenträgern und die Nutzung der auf diesen Datenträgern enthaltenen Informationen.

2. Umfang des Nutzungsrechtes

Jede Vervielfältigung und jede Weitergabe der von der EPO gelieferten Waren und Leistungen an andere Personen als den Besteller, insbesondere Konzern- und Tochterunternehmen (Dritte) ist unzulässig, es sei denn, es liegt dafür eine ausdrückliche, schriftliche Genehmigung der EPO vor. Lediglich Kopien für die eigene Nutzung des Bestellers dürfen angefertigt werden. Der Besteller haftet der EPO für jede unberechtigt angefertigte Kopie, die auf die von ihm erworbenen Waren und Leistungen zurückgeht mit einer Vertragsstrafe von DEM 5.000,00, es sei denn ihm fällt nur einfache Fahrlässigkeit zur Last. Weitergehende Schadenersatzansprüche der EPO bleiben unberührt.

3. Software

Softwareprodukte werden von der EPO nicht verkauft, sondern der Besteller erwirbt daran lediglich ein Nutzungsrecht. Dieses Nutzungsrecht ist nicht an Dritte übertragbar. Sollte vereinbarungswidrig die Software einem Dritten zugänglich gemacht werden oder sollte Benutzersoftware zu einer Punkt 2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen widersprechenden Nutzung der von der EPO gelieferten Datenträger führen, so erlischt das eingeräumte Nutzungsrecht umgehend.

4. Jahresabonnement, Einzelbestellung

Das Jahresabonnement beginnt zu dem in der Bestellung angegebenen Datum. Ist dort kein Datum angegeben, beginnt es zum Zeitpunkt des Einganges der Bestellung in der EPO.

Ein Jahresabonnement umfaßt den Publikationszeitraum eines Kalenderjahres (12 Kalendermonate).

Bei einer Bestellung nach Jahresbeginn umfaßt der Lieferumfang des ersten Jahresabonnements je nach Inhalt der Bestellung die Datenträger eines ganzen Kalenderjahres und damit den vollen Preis des Jahresabonnements bei EPO-Diensten, die aus periodischen Lieferungen mit jeweils neuem Inhalt bestehen, oder nur einen Teil der in diesem Publikationsjahr erscheinenden Datenträger, wenn die periodischen Teillieferungen aus einem Altbestand und einer kumulativen Aktualisierung bestehen. In diesem Fall erfolgt die Berechnung im ersten Bestelljahr aliquot.

Das Jahresabonnement verlängert sich automatisch um ein weiteres Jahr, wenn es nicht spätestens drei (3) Monate vor Jahresende schriftlich gekündigt wird.

Bestellungen, die nicht im Rahmen eines Jahresabonnements erfolgen, gelten als Einzelbestellungen.

5. Preise

Soweit auf der Rechnung nicht anders angegeben, hat die Zahlung netto ohne Abzug spätestens ein Monat nach Rechnungserhalt zu erfolgen. Der Preis für jede Einzelbestellung wird aufgrund der am Tag des Einganges der Bestellung gültigen Preisliste berechnet. Der Preis für das Jahresabonnement wird von der EPO rechtzeitig vor Beginn der jeweiligen Abrechnungsperiode festgelegt.

Wird der Preis eines Jahresabonnements nach Ablauf der ordentlichen Kündigungsfrist gegenüber der letzten Abrechnungsperiode um mehr als 5% erhöht, steht dem Abonnenten ein außerordentliches Kündigungsrecht zu, das schriftlich innerhalb einer Ausschlussfrist von zwei (2) Wochen ab Rechnungserhalt auszuüben ist.

Falls nicht anders angegeben, werden Kosten für Versand und Verpackung (und ggf. Versicherung) gesondert in Rechnung gestellt.

6. Eigentumsvorbehalt

Die gelieferten Waren und Leistungen bleiben im verfügbaren Eigentum der EPO bis zur vollständigen Bezahlung aller Forderungen.

7. Lieferung

Die Lieferung der Waren und Leistungen erfolgt auf Kosten des Bestellers und der Besteller trägt das Transportrisiko von Verlust und/oder Beschädigung.

8. Gewährleistung und Haftung

Der Besteller hat Beanstandungen aufgrund offensichtlicher Mängel oder Beschädigungen der gelieferten Waren und Leistungen spätestens innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Empfang schriftlich zu erheben.

Die EPO übernimmt keine Haftung für die Vollständigkeit und Richtigkeit der gelieferten Daten sowie für die rechtzeitige Lieferung der bestellten Gegenstände und Leistungen. Mängel werden von der EPO behoben, soweit sie Datenträger und andere maschinenlesbare Gegenstände betreffen, wobei sich die EPO das Recht vorbehält, diese zu testen und sich von der Mangelhaftigkeit zu überzeugen.

Was die Benutzersoftware anbelangt, verpflichtet sich die EPO, solange die Software gewartet wird Mängel zu beseitigen, die das korrekte Funktionieren der Software in der festgelegten Konfiguration beeinträchtigen, und dies in einem Umfang und in einer Höhe, die im Rahmen der Garantiebedingungen des Vertrages zwischen der EPO und dem Softwareproduzenten festgelegt sind.

Weitergehende Gewährleistungsansprüche sowie Schadenersatzansprüche als Folge einer eventuellen Mangelhaftigkeit einschließlich solcher Schäden, die durch sogenannte Virenprogramme hervorgerufen worden sind, sind ausgeschlossen, es sei denn, der Schaden wurde von der EPO vorsätzlich oder grobfahrlässig herbeigeführt.

Die vorstehenden Ansprüche verjähren in sechs (6) Monaten von der Ablieferung an den Kunden an.

9. Gerichtsstand

Für diese Vereinbarung wird als Gerichtsstand München vereinbart. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

10. Allgemeines

Die Nichtigkeit einzelner Bestimmungen hat auf die Gültigkeit der anderen Bestimmungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen keinen Einfluß. Die Parteien verpflichten sich für diesen Fall zum Abschluß einer Vereinbarung, die der nichtigen Bestimmung wirtschaftlich am nächsten kommt.

General Conditions

1. Validity

These General Conditions apply to all orders accepted by the European Patent Organisation (EPO) for deliveries of data carriers specified in the order and to the use of the information which such data carriers contain.

2. Extent of Right of Use

Any copying or duplication or transmission of goods and services provided by the EPO to persons other than the customer, particularly affiliated companies and subsidiaries (third parties), is prohibited unless expressly authorised in writing by the EPO. Only copies for the customer's own use may be made. The customer shall be held responsible by the EPO for any unauthorised copying of goods and services supplied to him and shall be liable to a contractual penalty of DEM 5 000, unless charged only with simple negligence. This is without prejudice to any further claims for damages on the part of the EPO.

3. Software

The EPO does not sell software products; instead the customer merely acquires the right to use them. This right is not transferable to third parties. If, contrary to the agreement entered into, the software is made available to a third party or if user software gives rise to a use of data carriers supplied by the EPO which conflicts with point 2 of these General Conditions, the right of use granted shall be forfeited immediately.

4. Annual Subscription, Single Order

The annual subscription commences on the date mentioned in the order. If no date is indicated, the subscription commences on the date of receipt by the EPO of the order.

An annual subscription covers a publication period of one calendar year (12 calendar months).

Where EPO services are ordered after the year has started, depending on the content of the order the first annual subscription comprises either the data carriers for an entire calendar year (and therefore the full price of the annual subscription) in the case of periodic deliveries each consisting of new content, or only some of the data carriers appearing in that publication year in the case of periodic part deliveries consisting of existing products with cumulative updates. In the latter case the subscription is calculated the first year on an aliquot basis.

Annual subscriptions are automatically extended for another year unless cancelled in writing at least three (3) months before the end of the year.

Orders which are not part of an annual subscription are regarded as single orders.

5. Prices

Unless otherwise provided on the invoice, payment must be made net and without reduction within one month at the latest of receipt of the invoice. The price for single orders is calculated by reference to the price list valid on the day the order is received. Prices for annual subscriptions are fixed by the EPO in good time before the start of the respective accounting period.

If, after expiry of the period for cancellation, the price for an annual subscription is increased by more than 5% compared to the previous accounting period, the subscriber may exceptionally cancel his subscription by giving notice in

writing within two (2) weeks of receipt of the invoice.

Unless otherwise stated, costs for despatch and packaging (and insurance if applicable) are billed separately.

6. Right of Ownership

All goods supplied and services provided remain the disposable property of the EPO until full payment has been received by the same.

7. Delivery

Delivery of goods and services shall be at the expense of the customer, who agrees to accept responsibility for any damage or loss during transportation.

8. Guarantee and Liability

Any claim by the customer in respect of obvious defects or damage to the goods supplied and services provided must be made in writing within fourteen (14) days of receipt.

The EPO accepts no responsibility for the completeness and correctness of the data supplied or for the timely delivery of the goods and services ordered. The EPO will make good defects as far as data carriers and other machine-readable goods are concerned but reserves the right to test the same and to ascertain their defectiveness.

With regard to the user software, the EPO undertakes to make good defects which impair the correct functioning of the software in the specified configuration as long as the software is maintained and within the limits and to the extent of the guarantee provisions under the EPO's contract with the software manufacturer.

Further warranty claims as well as claims for damages resulting from a deficiency or defect, including damage caused by "virus programs", are excluded unless the EPO has caused the damage wilfully or through gross negligence.

The aforementioned claims shall become time-barred six (6) months after delivery of the goods to the customer.

9. Competent Court of Jurisdiction

This agreement shall be subject to the jurisdiction of the courts of Munich and shall be governed by German law.

10. General

The invalidity of individual provisions shall not affect the validity of the other provisions of the General Conditions. In such a case, the parties undertake to conclude an agreement which comes closest in practice to the invalid provision.

Conditions générales

1. Objet

Les présentes conditions générales s'appliquent à toutes les commandes acceptées par l'Organisation européenne des brevets (OEB) portant sur la livraison de supports de données spécifiés dans les commandes et sur l'utilisation des informations contenues sur ces supports de données.

2. Etendue du droit d'utilisation

Toute reproduction ou toute diffusion des marchandises et des prestations fournies par l'OEB à des personnes autres que le client, notamment à des groupes et à des filiales (tiers) est interdite, sauf autorisation écrite expresse de l'OEB. Seules sont autorisées les copies destinées à l'usage du client. Celui-ci est tenu responsable de toute copie non autorisée des marchandises ou prestations qui lui sont livrées ou fournies, une pénalité contractuelle d'un montant de 5 000 DEM étant prévue, sauf si l'on ne peut lui imputer qu'une négligence légère, sans préjudice des autres droits à dommages-intérêts de l'OEB.

3. Logiciel

Les logiciels ne sont pas vendus par l'OEB ; le client n'acquiert qu'un droit d'utiliser ces produits. Ce droit d'utilisation n'est pas transmissible à des tiers. Si le logiciel est, en violation du contrat, rendu accessible à des tiers ou bien si le logiciel du client conduit à une utilisation des supports de données fournis par l'OEB contraire aux dispositions du point 2 des présentes conditions générales, le droit d'utilisation s'éteint sur-le-champ.

4. Abonnement annuel, commandes isolées

L'abonnement annuel commence à la date mentionnée dans la commande ou, si aucune date n'y est indiquée, à la date de réception de la commande par l'OEB.

L'abonnement annuel porte sur une période de publication d'une année (12 mois calendaires).

Lorsque la commande est passée après le début de l'année, la livraison effectuée dans le cadre du premier abonnement annuel comprend, selon le contenu de la commande, les supports de données d'une année calendaire complète - son prix correspond alors au prix total de l'abonnement annuel aux services fournis par l'OEB portant sur des livraisons périodiques avec un contenu nouveau -, ou seulement une partie des supports de données paraissant au cours de cette année de publication, si les livraisons partielles périodiques sont constituées d'un arriéré et d'une mise à jour cumulative. Dans ce cas, le calcul au cours de la première année de commande s'effectue de façon aliquote.

Tout abonnement annuel non résilié par écrit au moins trois (3) mois avant la fin de l'année est automatiquement prolongé d'une année supplémentaire.

Les commandes n'entrant pas dans le cadre d'un abonnement annuel sont considérées comme des commandes isolées.

5. Prix

Sauf indication contraire figurant sur la facture, tout paiement s'entend net et sans déduction et doit être effectué au plus tard dans le mois suivant la réception de la facture. Le prix de commandes isolées est calculé sur la base du tarif en vigueur à la date de réception de la commande. Le prix de l'abonnement annuel est fixé par l'OEB bien avant la date d'expiration de la période d'abonnement considérée.

Si, après l'expiration du délai normal de préavis, le tarif de l'abonnement annuel est augmenté de plus de 5% par rapport à la période comptable précédente, le souscripteur est en droit de résilier par écrit le contrat dans un délai de deux (2) semaines à compter de la date de réception de la facture.

Sauf stipulation contraire, les frais d'envoi et d'emballage (et, le cas échéant, d'assurance) sont facturés séparément.

6. Réserve de propriété

Les marchandises livrées et les prestations fournies restent la propriété de l'OEB qui peut en disposer aussi longtemps qu'elle n'en a pas reçu le paiement intégral.

7. Livraison

La livraison des marchandises et la fourniture des prestations s'effectuent aux frais du client, lequel accepte d'assumer les risques en cas de perte ou de détérioration pendant le transport.

8. Garantie et responsabilité

Toute réclamation concernant des défauts ou dommages manifestes présentés par les marchandises livrées et les prestations fournies doit être formulée par écrit dans les quatorze (14) jours suivant la livraison des marchandises ou la fourniture des prestations.

L'OEB décline toute responsabilité eu égard à la complétude et l'exactitude des données livrées ainsi qu'à la fourniture dans les délais des produits et des prestations commandés. Bien que l'OEB s'engage à remédier aux défauts présentés par les supports de données et autres produits lisibles par machine, il se réserve le droit de les tester et de constater leur défectuosité.

Dans le cadre des conditions de garantie prévues dans le contrat passé entre l'OEB et le fournisseur de logiciels, l'OEB s'engage à remédier aux défauts empêchant le bon fonctionnement des logiciels de recherche dans la configuration proposée, à condition que le logiciel soit entretenu.

Tout autre droit de garantie et indemnité pour des dommages provoqués par un éventuel défaut, y compris par des "virus", sont exclus, sauf si le dommage est imputable à une négligence manifeste ou à un acte intentionnel de la part de l'OEB.

Les droits visés ci-dessus sont frappés de prescription six (6) mois après réception des marchandises ou des prestations par le client.

9. Tribunaux compétents

Tout litige concernant le présent contrat relève de la compétence des tribunaux de Munich, le droit de la République fédérale d'Allemagne étant applicable.

10. Généralités

La nullité de certaines dispositions n'a aucune incidence sur la validité des autres dispositions des conditions générales. Dans ce cas, les parties s'engagent à conclure un accord se rapprochant le plus possible, du point de vue économique, de la disposition entachée de nullité.